

NORMATIVA E AMBIENTE

L A C A R T A D ' I T A L I A

Arriva il riconoscimento per una antica tradizione in grado di competere nel futuro

Promosso da **Symbola**, Fondazione per le qualità italiane, e da Comieco, Consorzio nazionale recupero e riciclo degli imballaggi a base cellulosica, il Premio Carte - quest'anno alla sua prima edizione - nasce per promuovere la manifattura italiana della carta, considerata nel suo ruolo non solo economico, ma anche culturale. Presieduto da Ermete Realacci, presidente di **Symbola**, da Claudio Romiti e Carlo Montalbetti, rispettivamente presidente e direttore generale di Comieco, il Premio Carte si rivolge perciò ad imprese, associazioni, enti pubblici e di ricerca distintisi nella produzione di beni e servizi nei più diversi comparti del settore, attraverso l'innovazione, il talento e una particolare attenzione all'ambiente, alla tradizione e al territorio.

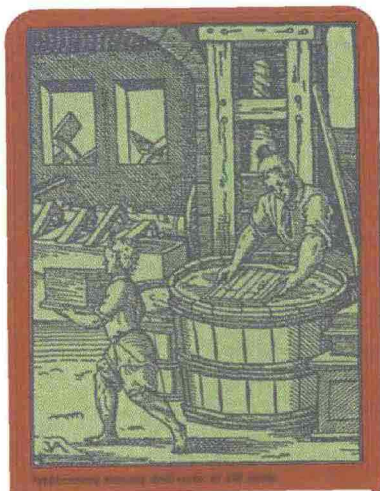
All'avanguardia

Altamente specializzata, l'industria italiana della carta è riconosciuta a livello mondiale per la sua qualità anche grazie alla sua capacità di riscoprire secolari tradizioni di lavorazione artigianale con produzioni spesso considerate capolavori d'originalità; a causa della tradizionale carenza di materie prime. Inoltre, ha saputo incentivare la ricerca e lo sviluppo di nuovi prodotti provenienti da fibre vegetali, come la canapa, o da residui dei prodotti agricoli, mentre l'elevata specializzazione del settore ha trainato anche la produzione di macchine per la stampa e la cartotecnica, per la quale l'Italia si colloca ai primi posti nel mondo.

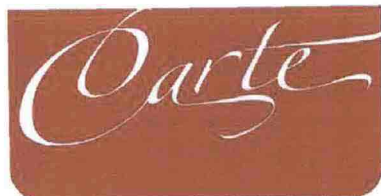
Grazie poi a tecniche innovative di lavorazione della carta a partire da materie prime riciclate, l'Italia è oggi tra i primi paesi per l'utilizzo di carta da macero e la raccolta differenziata che, oltre a coprire il fabbisogno interno di materia prima, si rivolge al mercato europeo e alle economie emergenti, Cina in primo luogo: "La raccolta differenziata di carta e cartone - afferma infatti Carlo Montalbetti - contribuisce all'eccellenza dell'industria cartaria italiana.

Grazie al circolo virtuoso tra enti locali, aziende e cittadini il nostro paese ha infatti raggiunto il posto d'onore in Europa dietro la Germania. Un dato riassume perfettamente questa situazione: dal 1998 ad oggi, grazie alla raccolta differenziata di imballaggi cellulosici, l'Italia ha evitato la costruzione di oltre 100 discariche. Un evidente risparmio in termini ambientali ed economici ed un miglioramento della qualità della vita dei cittadini".

1. Premio Carte, alla sua prima edizione, nasce per promuovere la manifattura italiana della carta.
2. GPP Industrie Grafiche è stata premiata per il talento, la fantasia e il design.
3. Alla Cartiera Artem è andato il premio nella categoria "Tradizione".



1. Premio Carte, in its first edition, was set up to promote the Italian paper-making industry.
2. GPP Industrie Grafiche was awarded for its talent, imagination and design.
3. Cartiera Artem was presented with the award in the "Tradition" section.



premi/awards

**Artigiani del futuro**

I vincitori del Premio Carte 2007 sono stati selezionati secondo quattro diverse categorie: Tecnologia e Innovazione, Talento, Territorio e Tradizione. Ha ricevuto il riconoscimento nella categoria "Tecnologia e Innovazione" Cartesar, produttore all'avanguardia per quanto riguarda la gestione del ciclo industriale, sia sotto il profilo della produzione di carta per ondulatori, sia per la continua formazione professionale dei dipendenti, elementi che hanno consentito all'azienda l'acquisizione di un notevole e avanzato know-how. L'innovazione tecnologica è una delle componenti essenziali del piano strategico di Cartesar, che le ha consentito un continuo miglioramento della qualità dei prodotti e del suo posizionamento nel settore. Per la categoria "Talento" è stata premiata GPP Industrie Grafiche, una tra le più grandi realtà produttive cartotecniche italiane che, soprattutto nel settore degli astucci e del packaging di lusso, ha fatto del talento, della fantasia e del design l'elemento principale di competizione in comparti particolarmente "esigenti" come quelli dolciario e della cosmesi: il design center di GPP utilizza strumenti all'avanguardia e materiali innovativi e, già in fase di progettazione, il laboratorio ricerca e sviluppo di GPP è in grado di fornire prototipi fedeli a quello che sarà il prodotto finale.

Luoghi e saperi

Un premio ex aequo è stato assegnato nella categoria "Territorio": Penisolaverde e Federalberghi sono state premiate per aver realizzato un progetto di raccolta differenziata in oltre 100 strutture alberghiere coinvolgendo una popolazione ospite di 12.000 persone su 17.000 residenti; il progetto testimonia come la raccolta differenziata sia ormai diventata un elemento imprescindibile non solo sotto il profilo ambientale, ma anche per la valorizzazione del territorio sotto il profilo turistico. Nella stessa categoria premio anche per Hera S.p.A. e la Provincia di Rimini per un progetto di raccolta differenziata sulle spiagge, sviluppato in collaborazione con alcuni comuni della Provincia, che coinvolge circa 600 stabilimenti balneari: anche in questo caso viene ribadito il fondamentale legame tra la raccolta differenziata e la qualità del territorio. Alla Cartiera Artem di Fabriano, infine, è andato il premio nella categoria "Tradizione", per aver saputo mantenere un forte legame con i saperi artigianali del pas-

sato: le tecniche di lavorazione della carta di Artem sono infatti rimaste fedeli all'antica tradizione di Fabriano, risalenti fino all'XI secolo, senza compromettere gli elevati standard di qualità che da sempre contraddistinguono la sua produzione. "Le realtà che abbiamo premiato oggi – ha commentato in conclusione Ermete Realacci – rappresentano le eccellenze di un settore, quello cartario, in cui l'Italia è storicamente leader nel mondo; nel quale l'innovazione tecnologica di oggi non ha interrotto il legame con la tradizione del passato e, anzi, da questa trae esperienza e saperi.

È da queste realtà che l'Italia deve ripartire, dalle storie di uomini e di donne che raccontano un'Italia che ce l'ha fatta e che gode di buona salute. Per ridare coraggio e fiducia al Paese dobbiamo scommettere sulla qualità dell'economia e della finanza, dell'amministrazione e della politica, quella del lavoro, della società, dell'ambiente e della vita. Un'economia basata sulla conoscenza e sull'innovazione, ma anche sull'identità, la storia, la creatività, la qualità".

La pubblicazione del regolamento e del bando per l'edizione 2008 del Premio Carte è prevista nel mese di gennaio sui siti internet di **Symbola** (www.symbola.net) e Comieco (www.comieco.org).

A.A.

ITALIAN PAPER AWARDS**A new award for an age-old tradition capable of competing in the future**

Promoted by **Symbola**, Foundation for Italian Qualities, and Comieco, National Consortium for the Recovery and Recycling of Cellulose-based Packaging, the Premio Carte/Paper Award – this year in its first edition – was set up to promote the Italian paper-making industry, in terms of both its cultural and financial role.

Presided over by Ermete Realacci, the President of **Symbola**, Claudio Romiti and Carlo Montalbetti, President and General Manager of Comieco respectively, the Premio Carte is aimed at companies, associations, public bodies and research organisations that are outstanding when it comes to offering goods and services in the most varied sectors of the industry, through innovation, talent and by paying particular attention to the environment, traditions and the territory.

NORMATIVA E AMBIENTE

premi/awards

At the forefront

Highly specialised, the Italian paper industry is recognised internationally for its level of quality thanks also to its ability to rediscover age-old traditions of craftsmanship with results that are often considered to be origin masterpieces, due to the traditional lack of raw materials. What's more, it has managed to further the research and development for new products based on vegetable fibre, such as hemp, or residual agricultural products, whereas the industry's in-depth specialisation also boosts the production of machinery used in printing and paper/cardboard circles, where Italy is up among the world's leaders. Thanks to innovative paper-processing techniques, based on recycled raw materials, Italy is now of the top countries when it comes to using pulp from paper and separate waste collections which, besides satisfying the country's raw material requirements, is also geared towards the European market and emerging economies, led by China: "Separate waste collections of paper and cardboard - pointed out Carlo Montalbetti - contribute towards the excellence of the Italian paper-making industry. In fact, thanks to the virtuous connections among local organisations, companies and citizens our country has achieved a place of honour in Europe after Germany. One fact sums up this situation perfectly: from 1998 until now, thanks to separate waste collections of cellulose-based packaging, Italy has managed to avoid building more than 100 rubbish dumps. A clear saving in both environmental and financial terms and an improvement people's quality of life".

Future craftsmen

The winners of the 2007 Premio Carte were selected in accordance with four different sections: Technology & Innovation, Talent, Territory and Tradition. The award in the "Technology and Innovation" section went to Cartesar, an avant-garde manufacturer when it comes to managing the industry cycle, in terms of producing paper for corrugators, and for the continuous professional training of its employees, elements which have enabled the company to gain considerable and advanced know-how. Technological innovation is one of the essential components in Cartesar's strategic plan, which has led to constant improvements being made in the quality of its products and its position within the industry. The winner in the "Talent" section was GPP Industrie Grafiche, one of the biggest production concerns in Italian paper and cardboard circles which, especially in the carton and luxury packaging industries, has made talent, imagination and design the main element of competition in particularly "demanding" sectors such as confectionery and cosmetics: GPP's design centre uses avant-garde tools and innovative materials and, already at the design stage, GPP's research and development lab is able to supply prototypes that are just like the final product.

Places and know-how

A joint award was given out in the "Territory" section: Penisolaverde and Federalberghi were awarded for having come up with a separate waste collection project that is up and running

in more than 100 hotels involving a guest population of 12,000 people out of 17,000 residents; the project just goes to show how separate waste collection has now become an indispensable element not only from an environmental point of view, but also for improving the territory on the tourism front. In the same section an award also went to both Hera S.p.A. and Rimini District Council for a separate waste collection project set up on the beaches, developed in collaboration with a number of local councils throughout the district, which involves about 600 beach resorts: also here there is the fundamental link between separate waste collection and the level of quality throughout the territory. Finally, Cartiera Artem in Fabriano was presented with the award in the "Tradition" section, for having managed to maintain a strong bond with craftsmanship know-how from the past: Artem's paper-processing techniques have, in fact, remained faithful to the ancient traditions in Fabriano, dating back to the 11th century, without compromising the high standards of quality that have always distinguished its production. "The realities that we have awarded today - concluded Ermete Realacci - represent the excellences of an industry, namely paper-making, where Italy is historically the world's leader; where the technological innovation of today has not broken its ties with the traditions of the past as, on the contrary, this is where it gets its experience and know-how from. It is on the basis of these realities that Italy must begin again, on the stories of the men and women who depict an Italy that's made it and which is looking good. To be able to give courage and trust back to the country we have to focus on the quality of the economy and public finance, the Government and politics, employment, society, the environment and life. An economy based on knowledge and innovation, but also on identity, history, creativity and quality". The date of publication of the rules and how to take part in the 2008 edition of the Premio Carte has been set for January at the [Symbola \(www.symbola.net\)](http://www.symbola.net) and [Comieco \(www.comieco.org\)](http://www.comieco.org) internet sites.



4. Cartesar ha ricevuto il riconoscimento nella categoria "Tecnologia e Innovazione".
4. Cartesar won the award in the "Technology and Innovation" section.